



Реализация современных принципов обучения на занятиях по иностранному языку

Г. М. Фролова

*Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
gmf.06@mail.ru*

Аннотация. В настоящей статье рассматривается теоретико-практический опыт внедрения в учебный процесс важнейших принципов обучения иностранным языкам. При этом особое внимание уделяется современному принципу аутентичности. Целесообразно применять этот принцип не только к учебным материалам, но и к видам работы, организуемым в процессе формирования определенных умений и навыков, а также контроля уровня их сформированности. В статье подчеркивается значение для будущих учителей / преподавателей иностранных языков владения аутентичными формулами классного обихода, принятыми в изучаемой культуре.

Ключевые слова: принципы обучения иностранным языкам, аутентичность, преподаватель иностранных языков, педагогический дискурс

Для цитирования: Фролова Г. М. Реализация современных принципов обучения на занятиях по иностранному языку // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2024. Вып. 1 (850). С. 93–97.

Original article

Applying Foreign Language Teaching Principles in the Foreign Language Classroom

Galina M. Frolova

*Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
gmf.06@mail.ru*

Abstract. The article is devoted to the theoretical interpretation and practical application of basic foreign language teaching principles by the FLT Department of MSLU, emphasizing the relevance of authenticity of the teaching process. The author suggests that the principle of authenticity should be applied not only to teaching materials, but to the classroom activities meant to develop and test target foreign language skills. Special attention is drawn to teacher training in terms of developing future foreign language teachers' authentic professional discourse.

Keywords: principles of foreign language teaching, authenticity, foreign language teacher, classroom discourse

For citation: Frolova, G. M. (2024). Applying foreign language teaching principles in the foreign language classroom. Vestnik of Moscow State University. Education and Teaching, 1(850), 93–97.

ВВЕДЕНИЕ

На кафедре методики и кафедре лингводидактики Московского государственного лингвистического университета всегда очень тщательно исследовались вопросы реализации общедидактических, психологических, лингвистических и методических принципов обучения в процессе преподавания иностранных языков (ИЯ).

Одним из авторитетнейших исследователей в этой области была З. М. Цветкова, много лет возглавлявшая кафедру методики обучения ИЯ в Московском государственном педагогическом институте иностранных языков имени Мориса Тореза (Московском государственном лингвистическом университете).

Одной из крупных проблем, решению которой Зоя Михайловна посвятила много лет научного творчества, была проблема особенностей реализации общедидактических принципов в процессе обучения иностранным языкам, в том числе принципов сознательности, наглядности, активности и др. Важно подчеркнуть, что попытка раскрыть значение общедидактических принципов для обучения иностранным языкам была предпринята впервые [Преподавание и изучение иностранных языков: традиции и новации, 2002].

РЕАЛИЗАЦИЯ ВЕДУЩИХ ПРИНЦИПОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Принцип сознательности в процессе изучения иностранного языка З. М. Цветкова трактовала как осознание учащимися не только особенностей иностранного языка, но также целей его изучения и путей преодоления возникающих трудностей. Анализируя этот принцип, она пришла к выводу, что учащимся не надо бояться делать ошибки при изучении иностранного языка, важно лишь вовремя исправлять их и на этом учиться. Кроме того, профессор Цветкова настаивала на том, что грамматические правила должны служить ключом к пониманию текста для слушания или для чтения, средством для оформления мыслей, а не просто объектом для заучивания.

Касаясь принципа наглядности, З. М. Цветкова писала о наличии внешней и внутренней наглядности, о пользе частичной транскрипции, а также об использовании наглядных пособий не только при объяснении нового материала, но и в ходе формирования речевых умений. Принцип активности она связывала с требованием с самого начала ставить учащихся перед необходимостью самостоятельно применять свои знания на практике.

Далее она показала значимость принципа учета родного языка при овладении иностранным. Касаясь обучения грамматике, профессор Цветкова выступала против традиции объяснять языковые явления на иностранном языке, так как, по ее мнению, это не имеет большого значения для формирования умений устной речи и лишь затрудняет осознание учащимися значения, образования и употребления грамматических явлений.

Сегодня кафедра лингводидактики продолжает изучать вопросы, связанные с эффективным применением принципов обучения на занятии ИЯ, сосредоточивая свое внимание, в первую очередь, на лингводидактических и методических принципах, в том числе на принципе аутентичности, который представляется наиболее актуальным.

Принцип аутентичности предполагает рациональное использование подлинных материалов, таких как аудио- и видеозапись, телеклип, фрагмент фильмов, газетная статья, текст из художественной и научно-популярной литературы, рекламная брошюра, театральная афиша, метеосводка, меню кафе / ресторана и др., что придает учебному процессу необходимую достоверность. В результате ознакомления с подлинными образцами звучащей речи учащиеся получают сведения об особенностях коммуникации в данном социуме (темп речи, сигналы эмотивного характера, наличие маркеров смысловой связи внутри звучащего текста). Печатные тексты знакомят с иноязычными культурными и социальными контекстами. Образцы звучащих и графических текстов формируют у учащихся представление о способах реализации коммуникативных функций в изучаемой культуре.

Аутентичные тексты являются источниками получения знаний о носителях иного языка и культуры, обогащают объем лингвистических средств общения и обеспечивают уместность их употребления в ситуации межкультурного общения.

Помимо большей мотивационной привлекательности, по мнению специалистов, аутентичные тексты демонстрируют, как реальные тексты используются для достижения реальных целей общения, для получения лично или профессионально значимой информации. Поэтому специалисты даже советуют даже советуют предъявлять аутентичные тексты в их подлинной графике, т. е. так, как они были представлены в журнале, газете, в брошюре для туристов и т. п. Более того, специалисты указывают на еще одно преимущество аутентичных текстов, неупрощенных с точки зрения лексики или синтаксиса: они учат понимать естественный письменный дискурс [Nuttall, 2000].

Как показывает личный педагогический опыт и наблюдение за опытом других учителей /

Педагогические науки

преподавателей иностранного языка, еще более эффективно предъявление реальных образцов зарубежной прессы, аутентичных в прямом смысле слова.

На наш взгляд, помимо опоры на аутентичные материалы, предназначенные для носителей иной культуры, а не разработанные в учебных целях, реализация принципа аутентичности предполагает имитацию / моделирование на уроке иностранного языка особой обстановки. Она требует «естественного» употребления иностранного языка, через создание мотивационной базы общения в ситуациях, в которых учащиеся могут оказаться в реальной жизни. Создать необходимые условия для естественного общения можно, используя на занятии иностранного языка ролевые или деловые игры. Ролевая игра позволяет формировать и совершенствовать межкультурную коммуникативную компетенцию в условиях, максимально приближенных к аутентичному общению, и способствует преодолению языкового барьера между коммуникантами, принадлежащими к различным культурам.

Организация ролевых игр в формате международной конференции, семинара, дискуссии и т.п. естественно, предполагает участие «зарубежных» коллег, что оправдывает использование ИЯ как языка-посредника.

Приведем пример подобной ролевой игры, предназначенной для подготовки будущих преподавателей.

THE TEACHER'S ATTITUDE TO THE MAIN GOALS AND OBJECTIVES OF THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM /ROLE-PLAY/

Act out an international workshop devoted to the problem of the foreign language classroom goals. It should provide plenty of argument and lively debate. General questions which need to be answered as a result of the discussion:

1. Do you agree that meaningful and authentic communication should be the goal of the foreign language classroom?
2. Do you agree that fluency and accuracy are equally important?
3. Do you agree that the stage of error and trial is a natural part of language acquisition?

Choose one of the opinions listed below and get ready to take part in the workshop. Think of the arguments in favour of your opinion and of the arguments against the other opinions. Remember this is a formal situation, try to be very polite.

Opinion 1. You believe that the foreign language classroom should imitate situations of authentic intercultural communication whose participants are to try and achieve authentic communicative goals. You emphasize the priority of meaning and fluency over accuracy. You insist that overcorrection can be very damaging and demotivating for the learner.

Opinion 2. You regard errors as a symptom of failure and you are all for accuracy. You insist that errors must be eliminated from the classroom altogether, and if errors do occur, they are to be corrected immediately and treated with intensive drilling.

Opinion 3. You are convinced that errors are inevitable. They are, in fact, an integral part of the process of foreign language acquisition and, therefore, are to be regarded not as signs of failure but as evidence that the student is trying to get his message across, is fighting for meaning? Which? Of course, should come first. Nor are errors harmful to the learning process. On the contrary, students learn by making mistakes and having them corrected.

Chairperson. You are going to act as the chairperson of the meeting. You should avoid voicing your own feeling till the very end of the session, and you should adopt an impartial attitude. Don't hesitate to quote your 'colleagues'. Try to reach a decision on the issues mentioned above (see the general questions). If no consensus is reached, you may put each motion to vote.

In any case, be ready to sum up the discussion and thank the participants, make sure everyone has a chance to speak.

Variant of setting up the role play. Act out an international workshop devoted to the problem of the foreign language classroom goals. It should provide plenty of argument and lively debate. Here are the motions to be discussed:

1. Meaningful and authentic communication should be the goal of the foreign language classroom.
2. Fluency and accuracy are equally important for successful communication.
3. Students learn by making mistakes, making mistakes is a natural part of language acquisition.

Before the discussion begins, the chairperson puts each motion to vote and the class can be divided into 3 groups.

Group 1 believe that the foreign language classroom should imitate situations of authentic intercultural communication whose participants are to try and achieve authentic communicative goals. You emphasize the priority of meaning and fluency over accuracy. You insist that overcorrection can be very damaging and demotivating for the learner.

Group 2 regard errors as a symptom of failure and you are all for accuracy. You insist that errors must be eliminated from the classroom altogether, and if errors

do occur, they are to be corrected immediately and treated with intensive drilling.

Group 3 haven't made up their minds and are still considering the issues raised.

Each group is to try and prove its point of view and to win group 3 over.

At the end of the discussion the chairperson puts the motions to vote again.

Важнейшим этапом овладения ИЯ является не только этап формирования определенных умений, навыков и компетенций, но также этап контроля уровня сформированности искомых умений и навыков. Как показывает практика, и на этом этапе уместно и эффективно применять ролевые и деловые игры. При профессиональной подготовке будущих учителей ИЯ целесообразно применять проведение небольших фрагментов уроков, разработку планов занятий ИЯ, составление учебно-методических материалов и т. п. Такие задания вполне можно считать аутентичными, если рассматривать понятие «аутентичность» в широком смысле как нечто «действительное подлинное, соответствующее подлинному» [Ожегов, 1981, с. 32]. Будущим учителям / преподавателям ИЯ можно предлагать следующие задания:

- выступите в роли преподавателя ИЯ и проведите фрагмент урока ИЯ, посвященному введению (закреплению) лексической единицы, грамматической модели, фонетическому образцу;
- выступите в роли учителя ИЯ и объясните «учащимся», в чем заключается трудность усвоения следующей лексической единицы, грамматической модели, звука;
- выступите в роли преподавателя ИЯ и сформулируйте методически грамотную инструкцию к упражнению, указав цель упражнения и описав процедуру его выполнения.

Как видно из последнего задания, в соответствии с принципом аутентичности в содержание обучения обязательно должно быть включено обучение этикетным формулам, принятым в изучаемой культуре, в том числе и к этикетным формулам педагогического общения. Педагогическое взаимодействие преподавателя ИЯ и учащихся должно быть устремлено к естественности, к подлинности с точки зрения профессионального общения, характерного для иной культуры. Другими словами, учителя / преподаватели ИЯ должны владеть педагогическим дискурсом.

Дискурс является, прежде всего, образцом реализации определенных коммуникативных намерений в конкретной коммуникативной ситуации и по отношению к определенному собеседнику,

выраженным языковыми и неязыковыми средствами. При этом адекватность речевого поведения коммуникантов оценивается успехом / неудачей речевого взаимодействия и, следовательно, достижением / недостижением коммуникативной цели, а не языковой правильностью / неправильностью текста. Очевидно, что только при использовании дискурса в обучении можно подготовить обучающихся к естественному общению [Елухина, 2000].

Н. В. Елухина отмечала, что для формирования профессиональной дискурсивной компетенции необходимо:

- 1) владеть набором типов дискурсов;
- 2) обладать умением выбирать тот тип дискурса, который соответствует коммуникативной цели говорящего и обеспечивает реализацию его коммуникативных намерений;
- 3) создавать реальный дискурс в соответствии со сферой и ситуацией общения, с учетом статуса речевого партнера и его коммуникативной цели;
- 4) обеспечить *уместность* своего речевого и неречевого поведения, опираясь на фоновые знания о культуре, обычаях и традициях страны изучаемого языка и учитывая особенности менталитета носителей языка;
- 5) понимать и интерпретировать информацию воспринимаемого дискурса, опираясь на знание ситуации, на информацию о говорящем, о его коммуникативной цели, а также на фоновые знания о стране и народе – носителе языка [Елухина, 2000].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Особый акцент сегодня делается на лингводидактический потенциал иноязычного взаимодействия преподавателя и студентов на занятии иностранного языка, что, к сожалению, не всегда получает должное внимание со стороны преподавателей в учебном процессе.

Мы рассматриваем иноязычный профессиональный педагогический дискурс как важнейший инструмент достижения практических, образовательных и воспитательных целей в рамках учебного предмета «Иностранный язык». Профессиональный педагогический дискурс, обеспечивая межличностное общение преподавателя и учащихся на иностранном языке, призван погрузить учащихся в контекст иной культуры с целью формирования их иноязычной коммуникативной компетенции.

Педагогические науки

Другим словами, речевое поведение преподавателя, которое является важнейшим средством моделирования аутентичной языковой среды в процессе осуществления педагогического общения на занятии иностранным языком, должно отвечать таким характеристикам, как уместность вербального и невербального поведения

учителя / преподавателя ИЯ, разнообразие языковых средств общения, выразительность и эмоциональность. Речевое и неречевое поведение профессионального учителя / преподавателя ИЯ должно максимально приближаться к естественному, аутентичному поведению носителей изучаемого языка и культуры.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Преподавание и изучение иностранных языков: традиции и новации. М.: МГЛУ, 2002.
2. Nuttall C. Teaching reading skills in a foreign language. Macmillan Publishers Lmd, 2000.
3. Ожегов С. И. Словарь русского языка. М.: Изд-во «русский язык», 1981.
4. Елухина Н. В. Дискурсивная компетенция и ее роль в овладении иноязычным профессиональным общением // Профессиональная коммуникация как цель обучения иностранному языку в неязыковом вузе. 2000. Вып 4 (454). С. 60–64.

REFERENCES

1. Prepodavanye I izuchenye inostrannykh yazykov: traditsyi I novatsyi (2002) = Teaching and learning foreign languages: traditions and innovations. Moscow. MSLU. (In Russ.)
2. Nuttall, C. (2000). Teaching reading skills in a foreign language/ Macmillan Publishers Lmd.
3. Ozhegov, S. I. (1981). Slovar russkogo yazyka = Dictionary of the Russian language. Moscow. Russkiy Yazyk. (In Russ.)
4. Eluchina, N. V. (2000). Diskursivnaya kompetenzya I eyo rol v ovladenii inoyazychnim professionalnom obscheniy. Vestnik MSLU, 4(454), 60–64. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Фролова Галина Михайловна

кандидат педагогических наук, профессор
заведующая кафедрой лингводидактики Института иностранных языков имени М. Тореза
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Frolova Galina Mihailovna

PhD (Pedagogy), Professor
Head of the Foreign Language Teaching Department, Moriz Thorez Institute of Foreign Languages
Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

29.09.2023
28.10.2023
16.01.2024

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication